Original (excerpt)

Somos una empresa nicaragüense que diseña y elabora productos 100 % de cuero vacuno y otros materiales, que se ha posicionado en el mercado imponiendo estándares de diseño y calidad, teniendo como punto de partida los ideales del comercio justo.

Nuestros **cinturones, billeteras, accesorios y bolsos de cuero** son diseñados para la mujer y el hombre que aprecian los artículos fabricados con pieles nacionales por su durabilidad y elegancia y, sobre todo, la moda ética, el trabajo de las manos habilidosas nicaragüenses y nuestro arte de saber combinar materiales.

Piel y Arte inició en 1996 y fue fundada como sociedad anónima en 1998 por Piedad Aguilar y Alejandro Argüello sobre la base de más de 70 años de conocimientos familiares acumulados en la industria del cuero. Somos herederos de Tenería Bataan, emprendimiento iniciado en León, Nicaragua, por la familia Aguilar Cassar en 1940 y quienes posteriormente, en 1974 fundaron la primera marroquinería industrial en la misma ciudad, produciendo bolsos de cuero y accesorios para la exportación hacia el mercado internacional.

Hoy contamos con una boutique en la zona céntrica de Managua. Nuestro taller está radicado en León, cuna de toda esta tradición.

H2> Lo que nos distingue

- ✓ Nuestros accesorios y bolsos de cuero combinan diseños clásicos o modernos con un toque artesanal. Nuestra visión de futuro está en armonía con las tradiciones milenarias y únicas del trabajo en cuero.

- ✓ Nuestra materia prima son las **pieles y textiles de la mejor calidad disponibles en Nicaragua y herrajes europeos.**

- ✓ Cumplimos los primeros 20 años de vida como sociedad constituida logrando el sueño con que fundamos Piel y Arte: nos posicionamos como **una empresa de vanguardia y referente del mercado nicaragüense.**

- ✓ Exportamos a Centroamérica, Japón, Europa y Estados Unidos.

- ✓ Hemos recibido reconocimientos por organismos privados y gubernamentales desde nuestra fundación, tales como Inpyme, Pro-Nicaragua y la Asociación de Productores y Exportadores de Nicaragua (APEN), por nuestra labor y liderazgo.

H2> Nuestro equipo

Nuestro equipo está conformado por diseñadores graduados en arquitectura y con diplomados en diseño de moda para el mercado internacional, y por colaboradores artesanos con vasta experiencia en el ramo de la marroquinería capacitados por expertos alemanes.

Desde la fundación, la fuerza artesanal que elabora nuestros bolsos de cuero y accesorios ha estado conformada mayoritariamente por talento femenino. **Hoy el 75 % son mujeres**, en su mayoría madres solas.

Cuidamos constantemente las condiciones de trabajo de nuestros colaboradores, recibiendo altas calificaciones de las autoridades encargadas de fiscalizar higiene y seguridad.

H2> Compromiso con el medioambiente

Tenemos aspiraciones del primer mundo en un entorno lleno de retos.

Asumimos la responsabilidad de disminuir el impacto que generamos en el medioambiente, por eso solo utilizamos pieles acopiadas y curtidas **con una gestión responsable del uso y aplicación de químicos** por curtiembres o tenerías industriales que se preocupan por:

- ✓ las fuentes de agua,
- ✓ la gestión cuidadosa del uso de cromo en el proceso de curtición,
- ✓ la emisión de gases,
- ✓ la huella de carbono que dejan y
- ✓ la supervisión rigurosa de sus procesos de producción.

Rastreamos el impacto de nuestra producción en el medioambiente y aspiramos a obtener una huella de carbono neutra.

También tenemos alianzas con otros talleres para **reutilizar y reciclar materiales,** lo que nos permite diversificar la línea de productos y sincronizar sueños con diferentes artistas.

H2> Nuestra Misión

Crear marroquinería que inspire a nuestros asociados, colaboradores, clientes y también a la competencia, a través de accesorios y bolsos de cuero de calidad y siguiendo los ideales del comercio justo.

Desarrollar una comunidad artística y de colaboración, siendo parte de una conciencia universal que contribuya a elevar el bienestar comunitario y donde nuestro círculo interno y externo de influencia tenga beneficios espirituales sin límites.

Translation into English

We are a Nicaraguan company that designs and makes 100% cowhide and other materials products, which has positioned itself in the market imposing design and quality standards, starting with the ideals of fair trade.

Our **belts, wallets, accessories and leather bags** are designed for women and men who appreciate items made from national skins for their durability and elegance and, above all, ethical fashion, Nicaraguan skilled hands' work and the art of knowing how to combine materials.

Piel y Arte started in 1996 and was founded as a corporation in 1998 by Piedad Aguilar y Alejandro Argüello, based on more than 70 years of family knowledge accumulated in the leather industry. We are heirs to Tenería Bataan, a venture started in León, Nicaragua, by the Aguilar Cassar family in 1940 and who subsequently, in 1974, founded the first industrial leather goods in the same city, producing leather bags and accessories for export to the international market.

Today we have a boutique in the downtown area of Managua. Our workshop is based in León, cradle of all this tradition.

H2> What distinguishes us

✓ Our leather bags and accessories combine classic or modern designs with a handmade touch. Our vision of the future is in harmony with the millenary and unique traditions of leather work.

✓ Our raw materials are the **best quality leather and textiles available in Nicaragua and European hardware.**

✓ We reached the first 20 years of life as a constituted society, achieving the dream with which we founded Piel y Arte: we position ourselves as **a leading company and reference in the Nicaraguan market.**

✓ We export to Central America, Japan, Europe and the United States.

✓ We have received awards from private and governmental organizations such as Inpyme, Pro-Nicaragua and the Association of Producers and Exporters of Nicaragua (APEN), for our work and leadership.

H2> Our team

Our team is made up of designers graduated in architecture, graduates in fashion design for the international market and artisan collaborators with vast experience in the leather goods field, trained by German experts.

Since the foundation, the artisanal force that makes our leather bags and accessories has been mostly made up of female talent. **Today 75% are women**, mostly single mothers.

We are constantly taking care of the working conditions of our employees, receiving high marks from the authorities in charge of supervising hygiene and safety.

H2> Commitment to the environment

We have first world aspirations in an environment full of challenges.

We assume the responsibility of reducing the impact we generate on the environment, so we only use skins collected and tanned **with a responsible management of the use and application of chemicals** by tanneries or industrial plants that care about:

- ✓ water sources,
- ✓ careful management of the use of chromium in the tanning process,
- ✓ the emission of gases,
- ✓ the carbon footprint they leave and
- ✓ rigorous supervision of their production processes.

We track the impact of our production on the environment and aspire to obtain a neutral carbon footprint.

We also have alliances with other workshops to **reuse and recycle materials**, which allows us to diversify the product line and synchronize dreams with different artists.

H2> Our Mission

To create leather goods that inspire our associates, collaborators, customers and also the competition, through quality leather bags and accessories and following the ideals of fair trade.

To develop an artistic and collaborative community, being part of a universal consciousness that contributes to raising community welfare and where our internal and external circle of influence has unlimited spiritual benefits.